

186

1. L'architecture et la poésie sont des formes d'art. 2. L'œuvre d'art est un produit de l'imagination. 3. Le metteur en scène a besoin d'accessoires. 4. Peux-tu m'accompagner au piano ? 5. Le tableau représente un paysage de montagne. 6. Le chapitre se compose de quatre paragraphes. 7. Pour tourner un film, il faut un acteur principal, un second rôle, des figurants et un bon scénario. 8. Avez-vous assisté à la représentation jusqu'à la fin ? 9. La scène se passe à Berlin. 10. L'art de l'artiste ne doit pas être artificiel.

187

1. Aux Etats-Unis, le virus Ebola a été diagnostiqué chez un patient pour la première fois en octobre 2014. 2. Les autorités de santé ont fait savoir que le voyageur en provenance du Libéria n'avait pas de symptômes avant son départ en Afrique occidentale. 3. La maladie ne n'était manifestée que cinq jours plus tard. 4. Les autorités compétentes surveillent désormais près de cent porteurs potentiels du virus. 5. Lors d'une consultation de la base les conducteurs de train des chemins de fer allemands ont voté nettement en faveur de nouvelles grèves. 6. Les grèves pourraient commencer à compter du 6 octobre. 7. Le Syndicat des conducteurs de train a déclaré que les négociations de la semaine dernière avec l'entreprise *Die Bahn* avaient échoué. 8. Le conflit tourne autour d'une augmentation salariale de 5%, d'un abaissement du temps de travail et d'une réorganisation du travail par roulement. 9. Les milices de l'Etat islamique ont exécuté un second otage américain. 10. Dans une vidéo diffusée le 2 septembre 2014, on peut voir la décapitation d'un journaliste.

188.

1. Oscar Niemeyer, architecte vedette brésilien, est mort en décembre 2012 peu avant son 105ème anniversaire. 2. En 70 ans de carrière, Niemeyer a réalisé plus de 600 projets dans le monde entier, parmi lesquels le siège des Nations unies à New York. 3. Les courbes typiques de ses bâtiments sont inspirées par le corps des Brésiliennes, a-t-il dit un jour. 4. En annonçant la construction de nouvelles colonies en territoire palestinien, Israël a déclenché une tempête de protestations dans le monde entier. 5. Le gouvernement fédéral a sévèrement critiqué ces projets. 6. La chancelière Angela Merkel a dit: "Nous sommes tombés d'accord pour dire que nous ne sommes pas d'accord". 7. 14 personnes ont péri et neuf autres ont été blessées dans l'incendie d'un atelier pour handicapés du Secours catholique. 8. L'incendie a été causé par un poêle défectueux qui a laissé échapper du gaz qui s'est répandu dans l'atmosphère. 9. Le parquet a ouvert une information contre X pour homicide par imprudence. 10. En 2012, l'Assemblée générale des Nations Unies a accordé le statu d'observateur aux Territoires palestiniens.

189.

1. L'agence de notation Moody's a fait savoir qu'à son avis la France a perdu en compétitivité. 2. D'après une étude publiée par l'*Institut d'histoire contemporaine*, deux tiers des permanents du premier présidium de la Fédération des Expulsés avaient été des soutiens actifs des nationaux-socialistes. 3. Selon la présidente de cette fédération, Erika Steinbach, les idées marquées par le national-socialisme n'ont pas trouvé place dans la politique de l'organisation. 4. La Cour fédérale du travail d'Erfurt a statué que les employés des institutions ecclésiastiques avaient à titre exceptionnel le droit de grève. 5. Elle a ainsi donné raison au président du syndicat Verdi. 6. Toutefois, Caritas/le Secours catholique et la Diaconie (les œuvres d'assistance de l'Eglise évangélique) peuvent continuer à interdire les débrayages

quand les syndicats sont associés aux négociations salariales et, par la suite, s'en tiennent aux / respectent les accords conclus. 7. Le parlement allemand a voté le budget 2022. 8. Des centaines de milliers de personnes ont entamé une grève générale et manifesté contre la politique d'austérité de leurs pays. 9. Les manifestations ont donné lieu à des heurs violents entre les manifestants et la police. 10. On ne peut guère attendre de réformes de fond, en dépit de la croissance assez faible, de la corruption qui sévit, des problèmes sociaux et de la destruction de l'environnement.

190

1. En 2012, le parlement régional de Schleswig-Holstein a modifié sa constitution en faveur des Sinti et des Roms. 2. Le nouveau texte de loi précise qu'en tant que minorité, ils ont le même droit à être protégés et soutenus que les minorités danoise ou frisonne. 3. Les députés de tous les partis ont approuvé cette modification. 4. Auparavant, la proposition avait déjà échoué six fois au parlement régional. 5. Le prix Nobel de médecine 2012 est allé à un Britannique et un Japonais. 6. Les deux médecins ont reçu cette distinction convoitée pour avoir découvert qu'on peut reprogrammer des cellules souches adultes en cellules souches de type embryonnaire. 7. Le pape François recherche manifestement un changement radical d'orientation de l'Eglise catholique. 8. Dans un discours prononcé devant le conclave des cardinaux, il a jugé sévèrement le "narcissisme théologique" d'une Eglise qui s'occupe d'elle-même. 9. Il appelle l'Eglise catholique à "aller dans les périphéries", aux "confins de l'existence humaine". 10. Le Jeudi saint, François a lavé les pieds de douze détenus d'une prison pour mineurs.

186.

1. Architektur / Baukunst und Dichtung sind Kunstformen.
2. Das Kunstwerk ist ein Produkt der Fantasie / der Vorstellungskraft / der Einbildungskraft.
3. Der Regisseur braucht Requisiten.  
*das Requisit, die Requisiten*  
Le régisseur, la régisseuse = *der Regieassistent, die Regieassistentin; der Regisseur est le metteur-en-scène (au théâtre) ou le réalisateur, -trice (au cinéma).*
4. Kannst du mich am Klavier begleiten?
5. Das Bild zeigt eine Gebirgslandschaft / Das Gemälde stellt eine Gebirgslandschaft dar.  
*Das Bild se traduit, selon le contexte, par image, photo, tableau, illustration voire effigie (sur un timbre ou une pièce de monnaie)*
6. Das Kapitel besteht aus vier Abschnitten / Absätzen.  
*der Paragraf (masculin faible = den, dem, des Paragrafen) est un article de loi.*
7. Um einen Film zu drehen, braucht man einen Hauptdarsteller, einen Nebendarsteller, Statisten / Komparsen / Nebenrollen und ein gutes Drehbuch.  
*der Statist masculin faible, die Statistin; der Komparsen masculin faible, die Komparsin.*
8. Haben Sie der Vorstellung / der Aufführung bis zum Ende beigewohnt?
9. Die Szene / die Handlung findet in Berlin statt.
10. Die Kunst des Künstlers darf nicht künstlich sein.

187

1. In den USA ist im Oktober 2014 erstmals bei einem Patienten Ebola diagnostiziert worden.  
*Comme la plupart des substantifs en -ent, der Patient est un masculin faible (den, dem, des Patienten); le féminin die Patientin, innen.*
2. Wie die US-Gesundheitsbehörde mitteilte, habe der Reisende aus Liberia vor seinem Abflug in Westafrika keine Symptome gezeigt.  
*der Anflug l'approche, le début de la descente vers l'aéroport; der Abflug le départ, le décollage; der Flug le vol.*
3. Die Krankheit sei erst fünf Tage später zutage getreten.  
*zutage (auch: zu Tage) <Adv.>: in den Verbindungen zutage treten/kommen = erscheinen.*
4. Die Behörden beobachten nun etwa 100 weitere potenzielle Virusträger.
5. Die Lokführer der Deutschen Bahn haben bei einer Urabstimmung deutlich für weitere Arbeitskämpfe gestimmt.  
*die Urabstimmung consultation de la base en vue d'une grève.*
6. Von 6. Oktober an könnten die Streiks beginnen.  
*von ... an (datif) = ab + dat.*

7. Die Gewerkschaft Deutscher Lokomotivführer (GDL) hatte die Verhandlungen mit der Bahn vergangene Woche für gescheitert erklärt.

*scheitern, scheiterte, ist gescheitert: échouer => das Scheitern: l'échec.*

*scheitern = a) ein angestrebtes Ziel nicht erreichen, keinen Erfolg haben: er ist [mit seinen Plänen] gescheitert; b) misslingen, missglücken, fehlschlagen: am [fehlenden] Geld soll die Sache nicht scheitern; ihre Klage ist gescheitert; das Gesetz ist [im Parlament] gescheitert.*

8. Bei dem Streit geht es um fünf Prozent mehr Lohn, kürzere Arbeitszeiten und bessere Schichtpläne.

9. Die Milizen des Islamischen Staates (IS) haben eine zweite US-Geisel hingerichtet.

10. In einem Video, das am 2. September 2014 verbreitet wurde, ist die Enthauptung eines Journalisten zu sehen.

*das Haupt la tête (acception poétique) ; das Oberhaupt le chef (suprême), le leader*

*enthaupen / décapiter : das Haupt + ent- privatif = dé- privatif + caput la tête ; autres composés dans lesquels Haupt = caput : die Hauptstadt (capit-ale), der Hauptmann (capit-aîne). Dans d'autres composés, Haupt- est traduit par principal: Hauptausgang, -beruf, -darsteller etc.*

188.

1. Kurz vor seinem 105. Geburtstag ist der brasilianische Stararchitekt Oscar Niemeyer im Dezember 2012 gestorben.

2. Niemeyer realisierte während seiner 70-jährigen Karriere mehr als 600 Projekte in aller Welt, darunter die UN-Zentrale in New York.

*Sans compter la ville de Brasilia et le siège du parti communiste à Paris, place du Colonel-Fabien.*

3. Die typischen Kurven in seinen Gebäuden seien inspiriert vom Körper der brasilianischen Frau, sagte er einst.

*einst un jour (qui peut être dans le passé ou dans le futur ; ici dans le passé, évidemment)*

4. Mit der Ankündigung neuer Siedlungsbauten auf palästinensischem Gebiet hat Israel weltweit einen Sturm des Protestes ausgelöst.

*der Siedler le colon; die Siedlung la colonie (dans d'autres contexte : lotissement, cité – au sens cité de banlieue); der Siedlungsausbau in Ostjerusalem und im Westjordanland l'extension des colonies à Jérusalem-Est et en Cisjordanie.*

5. Die Bundesregierung kritisierte die Pläne in scharfer Form.

6. Kanzlerin Angela Merkel sagte: 'Wir haben übereingestimmt darin, dass wir nicht übereinstimmen.'

7. Durch ein Feuer in einer Behindertenwerkstatt der Caritas sind 14 Menschen gestorben, neun wurden verletzt.

8. Der Brand wurde durch einen defekten Ofen verursacht, aus dem Gas ausgetreten und verpufft war.

9. Die Staatsanwaltschaft ermittelt gegen unbekannt wegen fahrlässiger Tötung.

10. Die UN-Vollversammlung hat 2012 den Palästinensergebieten Beobachterstatus bei den Vereinten Nationen verliehen.

*jm etw. verleihen, ie, ie décerner, attribuer qqch à qqun; jm einen Titel verleihen, verlieh, hat verliehen ≠ aberkennen, erkannte ab, hat aberkannt.*

189.

1. Die Ratingagentur Moody's hat bekannt gegeben, dass Frankreich nach ihrer Ansicht an Wettbewerbsfähigkeit verloren habe.

2. Nach einer Studie, die das Institut für Zeitgeschichte veröffentlicht hat, waren zwei Drittel der Funktionäre im ersten Präsidium des Bundes der Vertriebenen (BdV) zuvor aktive Unterstützer der Nationalsozialisten.

*Attention « faux ami » : der Funktionär le permanent [d'un parti, d'une association etc.] ; le fonctionnaire : der Beamte*

3. Die Präsidentin des BdV, Erika Steinbach, sagte, vom Nationalsozialismus geprägtes Gedankengut habe keinen Eingang in die Verbandspolitik gefunden.

4. Das Bundesarbeitsgericht in Erfurt hat entschieden, dass Angestellte kirchlicher Einrichtungen ausnahmsweise streiken dürfen.

5. Damit gab es dem Vorsitzenden der Gewerkschaft Verdi recht.

6. Caritas und Diakonie können allerdings weiter Arbeitsniederlegungen verbieten, wenn sie die Gewerkschaften in die Lohnverhandlungen einbinden und sich hinterher an das Ergebnis der getroffenen Vereinbarungen halten.

*die Arbeitsniederlegung ← die Arbeit niederlegen cesser le travail, se mettre en grève*

7. Der Bundestag hat den Haushalt für das Jahr 2022 verabschiedet.

8. Hunderttausende Menschen sind in einen Generalstreik getreten und haben gegen die Sparpolitik ihrer Länder demonstriert.

9. Bei den Kundgebungen kam es zu gewalttätigen Auseinandersetzungen zwischen Demonstranten und Polizisten.

*die Kundgebung : öffentliche, politische Versammlung [unter freiem Himmel]*

10. Grundlegende Reformen sind trotz schwächeren Wirtschaftswachstums, grassierender Korruption sowie sozialer Probleme und Umweltzerstörung nicht zu erwarten.

*grassieren <sw. V.; hat> : (von Krankheiten, Missständen etc.) um sich greifen; sich ausbreiten. Langenscheidt et Pons propose de traduire grassieren par sévir, ce qui doit bien être possible pour die Pandemie grassiert. Et pourquoi pas pour la corruption.*

190.

1. Der Landtag von Schleswig-Holstein hat 2012 seine Verfassung zu Gunsten der Sinti und Roma geändert.

„Zigeuner“ ist eine vom Zentralrat Deutscher Sinti und Roma als diskriminierend abgelehnte Bezeichnung deutschstämmiger Zigeuner: Sinto (Plural: Sinti, weibl. die Sintiza, -s) ; nicht deutschstämmiger: Rom (Plural: Roma, weibl. die Romni, pl. Romn[i]ja). Roma und Sinti sprechen Romani.

*“Sinti leben seit Anfang des 15. Jahrhunderts im deutschen Sprachraum. Viele der Roma, die in den 1960er Jahren als sogenannte Gastarbeiter kamen, besitzen die deutsche Staatsbürgerschaft. Darüber hinaus leben in Deutschland nicht eingebürgerte Roma aus Südosteuropa, beispielsweise aus dem Kosovo”.*

2. Diese haben nun als Minderheit denselben 'Anspruch auf Schutz und Förderung' wie die dänische Minderheit und die friesische Volksgruppe, heißt es im neuen Gesetzestext.

*der Friese (masc. faible den dem des Friesen), die Friesin -innen, Friesland la Frise, friesich frison; der Däne (masc. faible den dem des Dänen), die Dänin -innen, dänisch.*

3. Abgeordnete aller Parteien stimmten der Änderung zu.

4. Zuvor war der Antrag bereits sechsmal im Landtag gescheitert.

*scheitern, scheiterte, ist gescheitert: échouer => das Scheitern: l'échec.*

*scheitern = a) ein angestrebtes Ziel nicht erreichen, keinen Erfolg haben: er ist [mit seinen Plänen] gescheitert; b) misslingen, missglücken, fehlschlagen: am [fehlenden] Geld soll die Sache nicht scheitern; ihre Klage ist gescheitert; das Gesetz ist [im Parlament] gescheitert.*

5 Der Nobelpreis für Medizin ging 2012 an einen Briten und einen Japaner.

= wurde einem Briten und einem Japaner verliehen / zuerkannt / zugesprochen.

6. Die beiden Mediziner erhalten die begehrte Auszeichnung für ihre Entdeckung, dass reife Zellen in unreife Stammzellen umprogrammiert werden können.

*transformer : ici sous la forme in + accusatif*

Die Verwendung embryonaler Stammzellen in der Forschung und Medizin ist ethisch umstritten, da zu ihrer Gewinnung so genannte destruktive Embryonenforschung, also die Tötung des Embryos, erforderlich ist. Allerdings ist die Tabuisierung der Stammzellforschung ebenso fragwürdig, da sie unter Umständen den therapeutischen Fortschritt verhindert.

7. Papst Franziskus strebt offenbar einen grundlegenden Richtungswechsel in der katholischen Kirche an.

8. In einer Rede, die er vor dem Konklave vor den Kardinälen gehalten hatte, urteilte er hart über den 'theologischen Narzissmus' und über die Beschäftigung der Kirche mit sich selbst.

9. Die katholische Kirche sei aufgerufen, 'an die Ränder' zu gehen, an 'die Grenzen der menschlichen Existenz'.

10. Am Gründonnerstag wusch Franziskus in einem Jugendgefängnis zwölf Insassen die Füße.

*der Insasse (masc. faible) : l'occupant (d'une voiture), le voyageur (dans un train), le pensionnaire (dans un foyer), le détenu (dans une prison).*

*der Gründonnerstag le jeudi saint (avant Pâques dans la religion catholique), der Karfreitag le vendredi saint (férié en Allemagne et en Alsace). \*kar (angl. care) est un mot qui voulait dire « la douleur, le deuil ». Quant au jeudi « vert », le mot viendrait de la coutume ancienne consistant à manger ce jour là des légumes verts ... C'est surtout le jour de la Cène.*

*die Fußwaschung le lavement des pieds, acte rituel accompli en mémoire du lavement des pieds des apôtres par Jésus-Christ la veille de sa Passion, avant de se mettre à table pour la Cène, v. Evangile Saint Jean 13, 1-17.*